

Pressemitteilung

Die Dokumentation ist der infolab ihre Profession Rätsel gelöst? Fragen Sie infolab!

Erlangen, 03.04.2009 – „Die Technische Dokumentation ist der infolab ihre Profession“. Man muß nicht Bastian Sick heißen, um zu merken, daß an diesem Satz etwas nicht stimmt. Dennoch wimmelt es in Texten und Dokumentationen von Sprachschnitzern, beklagt das Erlanger IT-Unternehmen infolab, zu dessen Geschäftsfeldern auch die Technische Dokumentation gehört. Aus diesem Grund stellt infolab im Rahmen ihres Angebots „Fragen Sie infolab“ eine Rätselfrage (siehe unten). Außerdem ruft das Unternehmen dazu auf, Ausrutscher in der deutschen Sprache als Bild oder Text an info@infolab.de zu senden. Daraus soll später eine Broschüre entstehen. Auf Wunsch werden die Namen der Einsender darin verewigt.

Kleine Kostprobe sprachlicher Verwirrung gefällig? Ein großer deutscher Hardware-Großhändler überschreibt ein Angebot mit „Microsoft Office 2008 für Mac Promotion Office for your Mac“. Darunter steht der wichtige Hinweis für Kunden: „Ihre individuellen [!] Preisangaben. (*)netto/netto = vor Ihren individuellen Konditionen!“ Alles klar? Bei OBI stand auf einer Werbetafel das verlockende Angebot „Nimm 4 Zahl“ (siehe Bild). Daß man nicht vier „Zahl“ nehmen soll, sondern „Nimm 4 [Waren], bezahl 3 [Waren]“ gemeint ist, erschließt sich erst nach gründlichem Nachdenken. Ob der Kunde gewillt ist, so viel Zeit aufzuwenden, darf bezweifelt werden.

Was zunächst komisch oder auch ärgerlich wirkt, hat einen ersten Hintergrund. Durch unsaubere, unvollständige oder fehlende Dokumentation entstehen Mißverständnisse, gehen Kunden verloren, verlieren Waren an Wert, können sogar solche Schäden entstehen, für die das Produkthaftungsgesetz greift. Fachleute schätzen den wirtschaftlichen Schaden, den unverständliche Texte verursachen, auf mindestens eine Milliarde Euro jährlich. Fehlende Wissenssicherung birgt für viele Unternehmen ein selten wahrgenommenes Risiko. Was geschieht, wenn der Programmierer ausfällt, der allein die Struktur einer Anwendung kennt, aber nichts darüber aufgeschrieben hat?

Um die Bedeutung nachlässiger Dokumentation verständlich zu machen, stellt infolab ein Rätsel. Erste Frage: Welches der vier

folgenden Beispiele ist falsch? A) 3-mm-Gewinde; B) 3 mm-Gewinde; C) 3-mm Gewinde; D) 3 mm Gewinde. Zweite Frage: Was bedeuten die drei Beispiele, die sprachlich richtig sind? Des Rätsels Lösung erhalten Sie über den kostenlosen Beratungsdienst „Fragen Sie infolab“.

Der Beratungsdienst „Fragen Sie infolab“ ist über ein Eingabeformular auf der Netzseite www.infolab.de/fragen_sie_infolab.html zu erreichen. Er bietet allen Interessierten die Gelegenheit, unverbindlich Fragen zu Themen der Informationstechnik zu stellen. Die Auskunft ist kostenlos und wird nach Wunsch elektronisch oder telefonisch erteilt. Das Unternehmen möchte damit seine Kundenfreundlichkeit weiter erhöhen.

Zum kostenlosen Beratungsdienst:

www.infolab.de/fragen_sie_infolab.html